



素质版·小学语文新课标必读丛书

读故事，学知识，明事理，提素质

闻 钟 策划



第四辑

捣蛋鬼日记

[意大利] 万 巴 著 琴 心 编译

D A O D A N G U I R I



阅读本书，培养善良、勇敢、正义的好品质。



南京大学出版社

素质版·小学语文新课标必读丛书
读故事，学知识，明事理，提素质

捣蛋鬼日记

[意大利] 万 巴 著 琴 心 编译

彩绘注音版



图书在版编目(CIP)数据

捣蛋鬼日记:彩绘注音版 / (意)万巴著;琴心编
译. —— 南京:南京大学出版社, 2015.1
(小学语文新课标必读丛书:素质版)
ISBN 978-7-305-14187-4

I. ①捣… II. ①万… ②琴… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 258784 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 素质版·小学语文新课标必读丛书
书 名 捣蛋鬼日记(彩绘注音版)
著 者 [意大利] 万 巴
编 译 琴 心
责任编辑 蔡文华 纪玉媛 编辑热线 010—81779187
审读编辑 王淑洁

印 刷 北京盛源印刷有限公司
开 本 880×1300 1/16 印张 14 字数 130 千
版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-14187-4
定 价 16.80 元

网 址 <http://www.njupco.com>
官 方 微 博 <http://weibo.com/njupco>
官 方 微 信 njupress
销售咨询热线 025-83594756 83686452

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换



万巴（1858—1920），原名露易基·贝台利，意大利著名的儿童文学作家和诗人。万巴当过铁路职员、记者，后来主要从事儿童文学的创作，一生写过许多作品。1906年，他为孩子们创办了《星期天日记》报，不久就在这份报上发表了他著名的小说《捣蛋鬼日记》并获得了巨大的成功。这本《捣蛋鬼日记》成为继《木偶奇遇记》后又一本在意大利深受孩子和家长喜爱的书。

学会一生有用的阅读



21世纪国家间的竞争，是人才的竞争，归根结底就是孩子能力与素质品质的竞争。孩子追寻梦想的能力、学习的能力、创新的能力，意志品质的强弱、道德素质的高低以及心理的健康程度等，都直接关乎一个国家与民族的核心竞争力。而与这些能力均有直接因果关系的就是阅读能力。

新教育认为，学校要教给学生一生有用的东西。新教育的十大行动都是围绕这一点进行的，并且还开展了题为“每月一事”的项目来推动。在这些一生有用的东西之中，阅读，毫无疑问是重中之重，是一切的基石。

在应试教育的大环境里，或许很多父母、甚至教师都不愿意相信，分数只能赢得一时，阅读能力的提升才是影响孩子一生的关键因素。

但是，2000年公布的国际成人阅读能力调查报告已经明确指出：“学历高低固然会影响就业机会，但是当学历相当时，阅读能力强的人担任高技能白领工作的几率就明显高得多，而且阅读能力比学历更能准确预测一个人在职业生涯中的发展。”

这也从一个侧面表明，在知识经济时代，终身学习已绝不再是一句口号，而是工作对人们提出的要求，阅读及其阅读能力已经成为现代人的核心学习、发展方式。



成人如此，何况儿童？

当下，阅读能力在小学生的各项素质指标中是个严重短板。如何使孩子学会阅读，具有很强的阅读能力？读什么，才能让孩子心里充满阳光？怎么读，能培育出一种健康的人格？这些都是重要课题。

南京大学出版社与各省小学语文教研员共同编辑的这套彩绘注音版名著，在这方面做了有益的尝试。这套书的核心定位是：读故事，学知识，明事理，提素质。它除了强调名著与适龄孩子的适读性外，也强调名著的主题与素质品质的自然对接。如从《爱的教育》的阅读中，学会如何爱及对爱心的培养；从《童年》的阅读中，懂得困难是最好的老师，让意志品质更加坚强。

虽然从新教育理念来看，这些图书中的一部分，并不适合需要注音的小学低年级及以下年龄的孩子，但出版方与教育者的这种共同探索——“抢先起跑”的思想，还是值得肯定的。

读经典、读名著是孩子们净化心灵、升华人格的重要途径。使阅读更加有的放矢，更加润物无声，让孩子在阅读中学会阅读，应该成为教育者与出版者的共同使命。

愿我们的孩子都学会品质的阅读，创造有品质的人生。

——著名教育家、新教育实验发起人

朱永新
2013.12.26



全书导读

《捣蛋鬼日记》是意大利著名的儿童文学作家万巴的著作。这是一部日记体小说，主人公是一位九岁的男孩，人们称他为捣蛋鬼加尼诺。

加尼诺生日得到了一个日记本，便开始向姐姐学习写日记。他用日记的形式记录了他在半年时间里的种种捣蛋行为，将儿童天真、活泼的特点淋漓尽致地表现了出来。加尼诺有着强烈的好奇心和丰富的想象力，不过他也常常因此闯下大祸，从而受到大人无休止的责备。他自己建了一个动物园，结果把邻居家的小孩当作猴子挂到树上；他在客厅里表演魔术，差点射瞎了客人的眼睛；他把鳗鱼放到钢琴上，把穿着旧衣服的稻草人放到姐姐的床下，吓得姐姐魂不附体；他在客厅钓鱼，却钓下一个老人的一颗牙齿……

全书记录了加尼诺成长过程中的快乐、委屈、反抗与忏悔，充满着童真和幽默感，让我们在捧腹大笑之余学习加尼诺身上所具有的善良、勇敢、正义和守信的美好品质吧！

本书重在培养孩子善良、勇敢、有正义感的好品质。





目录

9月20日	搞砸姐姐的亲事	1
10月7日	男扮女装	7
10月8日	照片的报复	13
10月15日	失败的舞会	20
10月17日	乡下的动物园	28
10月24日	婚礼上的鞭炮	36
10月31日	糟糕的魔术表演	41
11月20日	未来的亲戚	47
11月22日	主人和仆人的游戏	53
12月1日	变成“蛇”的鳗鱼	60
12月3日	床下的稻草人	65
12月5日	都是红墨水惹的祸	70
12月10日	秘密的婚礼	76
12月12日	壁炉里的鞭炮	82



12月23日	一场车祸	87
12月26日	拉响警报器	93
1月5日	灯光浴与大蒜	99
1月8日	好心的代价	106
1月13日	被撕掉的日记	112
1月14日	指点傻子科斯托	118
1月17日	两个炮仗惹的祸	123
1月19日	眼镜风波	129
1月21日	钓了一颗牙齿	136
1月29日	初到寄读学校	142
1月30日	瘦肉汤的秘密	148
2月1日	秘密组织	155
2月6日	为了不喝大米粥	160
2月8日	瘦肉汤的真相	166
2月9日	召唤“亡魂”	172
2月13日	我们再也不敢了	178
2月14日	召唤“亡魂”的后遗症	184
2月20日	逃离寄读学校	189
2月25日	奇怪的遗嘱	197
2月26日	有钱真麻烦	203
3月12日	议员竞选	209
本书名言记忆		215
阅读总结		216

yuè rì gǎo zá jiě jie de qīn shì
9月20日 搞砸姐姐的亲事

yí dà zǎo qǐ chuáng wǒ jiù bǎ jīn tiān de rì lì huà dào wǒ
一大早起床，我就把今天的日历画到我
de rì jì běn shàng wèi le ràng jiā rén hé péng you men bú yào wàng
的日记本上，为了让家人和朋友们不要忘
jì sòng wǒ shēng rì lǐ wù wǒ tè yì zài páng biān xiě shàng
记送我生日礼物，我特意在旁边写上1870
nián de jīn tiān yì dà lì jūn duì jìn zhù luó mǎ nián de jīn
年的今天，意大利军队进驻罗马。1987年的今
tiān jiā ní nuò chū shēng
天，加尼诺出生。

jié zhì mù qián wǒ shōu dào de lǐ wù qīng dān rú xià yì bǎ kě
截至目前我收到的礼物清单如下：一把可
yǐ dǎ bǎ de shǒu qiāng bà ba sòng de yí jiàn xiǎo fāng gé de yī
以打靶的手枪，爸爸送的；一件小方格的衣
fu ā dá jiě jie sòng de dàn wǒ bù xǐ huan yīn wèi tā bù
服，阿达姐姐送的，但我不喜欢，因为它不



néng ná lái wán; yí fù jīng zhì de yú gān, hái fù yǒu yú gōu, yú
能拿来玩; 一副精致的渔竿, 还附有鱼钩、鱼
xiàn, yú gān kě yǐ chāi chéng yí jié yí jié de wéi jī nī yà jiě
线, 渔竿可以拆成一节一节的, 维基妮娅姐
jie sòng de tā zhī dào wǒ xǐ huan diào yú wén jù hé hé yì zhī
姐送的, 她知道我喜欢钓鱼; 文具盒和一支
hóng lán qiān bǐ, lù yī shā jiě jie sòng de hái yǒu yí gè rì jì
红蓝铅笔, 露伊莎姐姐送的; 还有一个日记
běn mā ma sòng de zhè shì wǒ zuì xǐ huan de lǐ wù
本, 妈妈送的, 这是我最喜欢的礼物。

日记本

hā! mā ma de lǐ wù tài hǎo le! yǒu le zhè ge rì jì běn
哈! 妈妈的礼物太好了! 有了这个日记本,

wǒ jiù kě yǐ bǎ zì jǐ de xiǎng fǎ hé jīng lì dōu jì xià lái。 rì jì
我就可以把自己的想法和经历都记下来。日记

běn piào liang jí le tā de fēng pí shì lǜ chóu zi zuò de měi yí
本漂亮极了, 它的封皮是绿绸子做的, 每一

yè dōu xiàng xuě huā yí yàng bái wǒ dōu bù zhī dào gāi zěn me zuò cái
页都像雪花一样白, 我都不知道该怎么做才

néng bǎ tā tián mǎn wǒ de jiě jie men měi tiān lín
能把它填满! 我的姐姐们每天临

shuì qián dōu huì fēi cháng rèn zhēn de jì xià
睡前，都会非常认真地记下

yì tiān suǒ fā shēng de shì qing wǒ
一天所发生的事情。我

céng jīng duō me xiǎng xiàng tā men yí
曾经多么想像她们一



yàng a xiàn zài hǎo le wǒ zhōng yú kě yǐ zài wǒ de rì jì běn
样啊！现在好了，我终于可以在我的日记本

lǐ chàng suǒ yù yán le
里畅所欲言了。

dàn shì wèn tí yě lái le wǒ dào dǐ gāi
但是问题也来了，我到底该

xiě xiē shén me ne hā hā wǒ de huà huà cái
写些什么呢？哈哈，我的画画才

néng bāng le wǒ yí gè dà máng wǒ bǎ zì jǐ
能帮了我一个大忙！我把自己

huà zài le rì jì běn shàng hǎo ràng wǒ yǐ hòu zhī dào zì jǐ 9 suì
画在了日记本上，好让我以后知道自己9岁

shí zhǎng shén me yàng
时长什么样。

bú guò zhè me piào liang de rì jì běn wǒ zǒng gāi zài shàng miàn
不过，这么漂亮的日记本我总该在上面

xiě xiē shén me ba yǒu le chāo yí duàn ā dá jiě jie de rì
写些什么吧……有了！抄一段阿达姐姐的日

jì bú jiù xíng le ma wǒ zhēn shì gè tiān cái a
记不就行了吗？我真是天才啊！

wǒ zǒu jìn ā dá jiě jie de fáng jiān chèn tā hé mā ma chū
我走进阿达姐姐的房间，趁她和妈妈出

qu chuàn mén de shí hou cóng tā de chōu ti li qǔ chū rì jì chāo
去串门的时候，从她的抽屉里取出日记抄

le qǐ lái
了起来。

ài nà ge tǎo yàn de xiǎo lǎo tóu zài yě bù lái wǒ jiā jiù hǎo
“唉！那个讨厌的小老头再也不来我家就好

le kě shì tā jīn wǎn yòu lái le tā yào shì bù lái jiù hǎo le kě
了！可是他今晚又来了！他要是来了就好了，可

知识小窗

畅所欲言：畅快地把要说的话都说出来。



zhè gēn běn bù kě néng tǎo yàn sǐ tā le mā ma shuō tā hěn
这根本不可能！讨厌死他了……妈妈说，他很
yǒu qián wǒ yīng gāi dā yīng tā de qiú hūn wǒ gēn běn bú huì tā
有钱，我应该答应他的求婚！我根本不会！他
de shǒu yòu cū yòu hóng zhěng tiān jiù zhī dào hé bà ba tán pú tao jiǔ
的手又粗又红，整天就知道和爸爸谈葡萄酒、
yóu tǔ dì nóng mín shēng chù tā cóng lái jiù méi chuān guo yī
油、土地、农民、牲畜；他从来就没穿过一
jiàn shí máo de yī fu ài yào shì zài yě bú yòng kàn jiàn tā jiù
件时髦的衣服……唉，要是再也不用看见他就
hǎo le zuó tiān wǎn shàng wǒ sòng tā chū mén shí tā xiǎng wěn
好了……昨天晚上，我送他出门时，他想吻
wǒ de shǒu wǒ duǒ kāi le ò bù wǒ zhǐ ài wǒ de ā
我的手，我躲开了……哦，不！我只爱我的阿
ěr péi tuō dé lái jī sī kě shì tài yí hàn le tā
尔培托·德·莱基斯。可是，太遗憾了，他
zhǐ shì gè qióng suān de xiǎo zhí yuán wǒ lǎo shì wèi tā xīn fán yì
只是个穷酸的小职员……我老是为他心烦意
luàn wǒ yǐ jīng wú fǎ rěn shòu le tài shī wàng le shēng huó tài
乱！我已经无法忍受了！太失望了！生活太
lìng wǒ shī wàng le wǒ zhēn bù xìng
令我失望了……我真不幸！！！”

hǎo jiù chāo dào zhè er ba wǒ yǐ jīng chāo le mǎn mǎn liǎng
好，就抄到这儿吧，我已经抄了满满两
yè zhǐ le
页纸了。

yīn wèi jīn tiān wǎn shàng fā shēng le yī jiàn yán zhòng de shì
因为今天晚上发生了一件严重的事
qíng suǒ yǐ shuì jiào qián wǒ zài kè tīng lǐ yòu fān kāi le wǒ de rì
情，所以睡觉前我在客厅里又翻开了我的日

jì běn dà yuē bā diǎn zuǒ yòu ā dào ěr fū kǎ pí tǎ ní
记本。大约八点左右，阿道尔夫·卡皮塔尼

xiān sheng xiàng píng cháng yí yàng lái dào le jiā lǐ tā kàn dào wǒ shuō
先生像平常一样来到了家里。他看到我说：

jiā ní nuò nǐ zài kàn shén me ne wǒ lì kè bǎ rì jì běn
“加尼诺，你在看什么呢？”我立刻把日记本

dì gěi le tā tā jiē guo qu dà shēng niàn gěi dà jiā tīng
递给了他，他接过去大声念给大家听。

yì kāi shǐ mā ma hé jiě jie men xiào de xiàng shǎ guā yí yàng
一开始，妈妈和姐姐们笑得像傻瓜一样，

kě shì dāng niàn dào wǒ cóng ā dá jiě jie rì jì shàng chāo xià lái de
可是，当念到我从阿达姐姐日记上抄下来的

nà duàn shí tā jiù chòng wǒ hǒu jiào qi lai hái yòng lì sāi rì
那段时，他就冲我吼叫起来，还用力撕日

jì běn dàn shì rì jì běn jiē shí de hěn
记本，但是日记本结实得很。

tā fēi cháng shēng qì bǎn zhe liǎn wèn wǒ
他非常生气，板着脸问我：

nǐ wèi shén me yào xiě zhè xiē
“你为什么要写这些





hùn zhàng huà wǒ huí dá tā zhè gēn běn bú shì hùn zhàng huà
混账话？”我回答他，这根本不是混账话，
zhè shì wǒ cóng ā dá jiě jie de rì jì běn shàng chāo xià lái de shuō
这是我从阿达姐姐的日记本上抄下来的。说
dào zhè lǐ kǎ pí tǎ ní xiān sheng lā xià liǎn lái ná qǐ mào zi
到这里，卡皮塔尼先生拉下脸来，拿起帽子，
yì yán bù fā de zǒu le zhēn méi lǐ mào
一言不发地走了。真没礼貌！

zhè shí mā ma què bù shēng kǎ pí tǎ ní xiān sheng de qì
这时，妈妈却不生卡皮塔尼先生的气，
fǎn ér cháo wǒ fā huǒ ā dá jiě jie yě cóng zhèn jīng zhōng fǎn yìng guo
反而朝我发火；阿达姐姐也从震惊中反应过
lai dà shēng kū qi lai liú chu de yǎn lèi xiàng yì tiáo xiǎo hé
来，大声哭起来，流出的眼泪像一条小河。

tā men dōu qù ān wèi wǒ de dà jiě le
她们都去安慰我的大姐了！

hǎo le hái shì qù shuì jiào ba suī rán ái mà le kě wǒ
好了！还是去睡觉吧。虽然挨骂了，可我
hěn gāo xìng yīn wèi wǒ yǐ jīng xiě le zhěng zhěng sān yè le wǒ qīn
很高兴，因为我已经写了整整三页了，我亲
ài de rì jì běn
爱的日记本！

好词积累

畅所欲言 心烦意乱 结实

yuè rì nán bàn nǚ zhuāng
10月7日 男扮女装

wǒ shì gè tiān shēng de dǎo méi guǐ
我是个天生的倒霉鬼！

zhè ge jiā shí zài shì ràng wǒ wú fǎ rěn shòu le quán jiā rén dōu
这个家实在是让我无法忍受了。全家人都

shuō yīn wèi wǒ de guò cuò ā dá jiě jie de hūn shì chuī le kǎ
说：因为我的过错，阿达姐姐的婚事吹了。卡

pí tǎ ní yì nián yǒu liǎng wàn lǐ lā de shōu rù zhè yàng de zhàng
皮塔尼一年有两万里拉的收入，这样的丈

fu dǎ zhe dēng long yě zhǎo bu dào ā dá jiě jie jiāng shòu dào chéng
夫打着灯笼也找不到。阿达姐姐将受到惩

fá huì xiàng bèi dì nà gū mā yí yàng yí bèi zi jià bù chū qù
罚，会像贝蒂纳姑妈一样一辈子嫁不出去，

yǐ jí lèi sì zhè xiē méi wán méi liǎo de huà
以及类似这些没完没了的话。

wǒ zhēn bù míng bai cóng ā dá jiě jie de rì jì běn lǐ chāo yí
我真不明白，从阿达姐姐的日记本里抄一

duàn huà jiù huì fàn zhè me dà de cuò wù wǒ fā shì cóng jīn yǐ hòu
段话就会犯这么大的错误！我发誓：从今以后，



wǒ de rì jì yóu wǒ zì jǐ lái xiě yīn wèi ā dá jiě jie de rì jì
我的日记由我自己来写，因为阿达姐姐的日记

běn lǐ quán shì xiē hùn zhàng huà ér qiě nòng de wǒ hěn sǎo xìng
本里全是些混账话，而且弄得我很扫兴。

liǎng gè xīng qī guò qu le wǒ dōu méi zài rì
两个星期过去了，我都没在日

jì běn shàng xiě yí gè zì zì cóng nà tiān diào
记本上写一个字。自从那天掉

dào hé li hòu lái yòu liū dào kè tīng chū hàn
到河里，后来又溜到客厅，出汗

zháo liáng le suǒ yǐ wǒ jiù bìng dǎo le ài
着凉了，所以我就病倒了。唉，

wǒ jiù shì zhè me dǎo méi
我就是这么倒霉！

jīn tiān wǒ tài gāo xìng le yīn wèi mā ma zhōng yú yǔn xǔ wǒ
今天我太高兴了，因为妈妈终于允许我

xià chuáng le ràng yí gè xiàng wǒ zhè yàng de nán hái zi xī
下床了……让一个像我这样的男孩子，膝

gài shàng gài zhe yáng máo tǎn yí dòng bú dòng de tǎng zài chuáng
盖上盖着羊毛毯，一动不动地躺在床

shàng shéi huì xiāng xìn ne wǒ kuài fán sǐ le chèn kǎ tài lì nà
上，谁会相信呢？我快烦死了！趁卡泰利娜

dào lóu xià qǔ táng shuǐ de shí hou wǒ rēng diào xī gài shàng de yáng
到楼下取糖水的时候，我扔掉膝盖上的羊

máo tǎn liū jìn lù yī shā jiě jie de fáng jiān lǐ tā de chōu ti
毛毯，溜进露伊莎姐姐的房间里。她的抽屉

lǐ yǒu hǎo duō zhào piàn wǒ ná chū lái kàn le qǐ lái wǒ de jiě jie
里有好多照片，我拿出来看了起来。我的姐姐

mén zhèng zài kè tīng lǐ hé tā men de péng you luó xī xiǎo jiě liáo tiān
们正在客厅里和她们的朋友罗西小姐聊天。

★ 阅读理解 ★

随便翻看别人的日记，是一种不可取的行为。